

## RCA – 4. deutschsprachiges Treffen in Münster

### ERGEBNISPROTOKOLL des ARBEITSMEETINGS vom 02.04.2011

Meetingsleitung: Martin (Münster), Klaus (Würzburg), Protokoll: Eva (Reichshof)  
Anwesend waren 7 stimmberechtigte Personen

#### Folgende Beschlüsse wurden gefasst:

1. In der deutschen Fassung der RCA-Mappe wird auf englische Sprachausdrücke weitgehend verzichtet, der Begriff des englischen Originals wird wegen der besseren Zuordnung in Klammern angefügt.
2. Der Begriff „Serenity Prayer“ wird mit Gelassenheitsspruch (nicht –**gebet**) übersetzt.  
Stimmen: 6 pro 0 contra 1 Enthaltung
3. Für den Begriff „**Safety Guidelines**“ wurden verschiedene deutsche Begriffe vorgeschlagen. Die Entscheidung fiel auf die Übersetzung mit dem Begriff „**Schutzleitfaden** für Paare-Meetings“.  
Stimmen: 7 pro 0 contra 0 Enthaltungen
4. In der RCA-Literaturmappe wird die Anordnung der Artikel geändert und entspricht jetzt der Reihenfolge des englischsprachigen Originals:
  - Präambel
  - Wie es funktioniert
  - Die 12 Schritte
  - Schutzleitfaden für Paare-Meetings (Safety Guidelines)
  - Gelassenheitsspruch
  - Werkzeuge der GenesungStimmen: 4 pro 2 contra 1 Enthaltung
5. Die Übersetzung für das Englische „...going to **study groups**...“ bleibt zunächst wie in der deutschen Fassung von 2005 „...zu **Bibelkreisen oder anderen vergleichbaren Studiengruppen** gehen...“.  
Stimmen: 4 pro 3 contra 0 Enthaltungen  
Dieser Punkt soll bei dem nächsten Arbeitsmeeting wieder behandelt werden.
6. Für das RCA-**Ländertreffen 2012** stellen sich Klaus/Shanti (Würzburg/Köln) und Matthias/Birgit (Berlin/Bamberg) als Vorbereitungsteam zur Verfügung.  
Das Ländertreffen soll in **Würzburg** stattfinden.  
Stimmen: 7 pro 0 contra 0 Enthaltungen
7. Thomas (Köln) wird beauftragt zu prüfen, ob die Einrichtung einer zweiten Internet-Domain „**Paare-selbsthilfe.de**“ mit Link auf die bisherige Seite die Auffindbarkeit von RCA in deutschsprachigen Suchmaschinen im Internet verbessern kann.  
Stimmen: 5 pro 0 contra 1 Enthaltung (nur 6 Anwesende)

Es wird die gekürzte Neufassung der grundlegenden Texte durch die münsteraner Arbeitsgruppe (5 Seiten statt 7 Seiten) verteilt, Behandlung im nächsten Arbeitsmeeting.

Das Arbeitsmeeting endete nach 2 Stunden 10 Minuten mit dem Gelassenheitsspruch.